

# ***Einladung*** zum Studientag am Samstag, 03. November 2018 an der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe

**Ort:**

**Bismarckstr. 10  
76133 Karlsruhe**

**Raum II A 020**

**Zeit: 09:00 - 18:15 Uhr**



(Parkmöglichkeiten auf dem Gelände der PH)

**Thema:**

***„Nicht Lese - Wort,  
sondern Lebens - Wort“***

**Christliche Bibelübersetzungen  
und die Übertragung  
von Martin Buber und Franz Rosenzweig  
im Vergleich.**

**Veranstalter:**

**Institut für Evangelische Theologie / Institut für  
Katholische Theologie der Pädagogischen Hoch-  
schule Karlsruhe in Verbindung mit der Martin Buber-  
Gesellschaft**

**Übersetzen, übertragen, „hinübertragen“ ins Leben: Gottes Wort, das, was Juden und Christen in gleicher Weise wichtig ist.**

**Eingeladen sind alle, die sich darüber Gedanken machen, wie das Bibelwort in Übersetzungen lebendig wird und welchen Beitrag Buber / Rosenzweig dazu geleistet haben.**

**Neben grundsätzlichen Überlegungen stehen die neuen evangelischen und katholischen Bibelausgaben im Fokus.**

## **Programm**

**09:00 Uhr:** Begrüßung und Hinweise

**09:30 Uhr:** Vortrag mit Diskussion Prof. Dr. Peter Müller (Pädagogische Hochschule Karlsruhe): "Aufs Maul schauen - nach dem Mund reden. Anmerkungen zur neuen Lutherübersetzung"

**10:30 Uhr: Kaffeepause**

**11:00 Uhr:** Vortrag mit Diskussion Walter Schiffer M.Th. (Martin Buber-Gesellschaft): „Die Verdeutschung der Hebräischen Bibel durch Martin Buber und Franz Rosenzweig (Prinzipien und Textbeispiele)“

**12.15-14:00 Uhr: Mittagspause**

**14:00 Uhr:** Vortrag mit Diskussion Prof. Dr. Alexander Weihs (Pädagogische Hochschule Karlsruhe): „Die neue Einheitsübersetzung 2016: Ziele, Adressaten, Charakteristika, Chancen und Kritik“

**15:00 Uhr:** Vortrag mit Diskussion Prof. Dr. Bernd Feininger (Martin Buber-Gesellschaft): „Entzogen und unverfügbar - die neue katholische Einheitsübersetzung und ihre problematische Deutung des Gottesnamens JHWH in Ex 3:14.“

**16:00 Uhr: Kaffeepause**

**16:30 Uhr:** Vortrag mit Diskussion Prof. Dr. Wilhelm Schwendemann (Martin Buber-Gesellschaft): „Frisch, kommunikativ, frei - Die Zürcher und Genfer Bibel im Vergleich mit der Buber-Rosenzweig Bibelausgabe“

**17:30 Uhr:** Schlusdiskussion mit Einbeziehung aller Teilnehmer/innen

**Ende des Studenttags gegen 18:15 Uhr**

**Anmeldung: bis zum 31.10.2018**

**an:** [ulrike.kloessig@vw.ph-karlsruhe.de](mailto:ulrike.kloessig@vw.ph-karlsruhe.de)

**oder:** [bdrfeining@aol.com](mailto:bdrfeining@aol.com)